



Utilisation de la fonction d'aide « mise en évidence du mot lu »

dans une épreuve ministérielle en format PDF

Par Jean Chouinard et Catherine Duprey, Service national du RÉCIT en adaptation scolaire

30 mars 2015

Contexte

Depuis 2008, la Direction de la Sanction des études permet aux élèves ayant des besoins particuliers d'utiliser des aides à l'écriture, autorisées dans le cadre de leur plan d'intervention, en contexte d'épreuves ministérielles. Depuis 2010, ces épreuves sont disponibles en format PDF accessible.

Un format PDF accessible permet :

- de sélectionner et de lire le texte à l'aide de la fonction « synthèse vocale » ;
- d'annoter et de marquer le texte ;
- d'insérer du texte.

Actuellement, le format PDF représente le support numérique qui offre les meilleures garanties pour assurer l'intégrité, la sécurité et l'équité des épreuves. Toutefois, ce format présente une contrainte importante pour certains utilisateurs qui exploitent la rétroaction vocale par synthèse vocale en les privant de la fonction d'aide « mise en évidence du mot lu ». C'est principalement le cas des élèves qui utilisent le logiciel WordQ, produit largement utilisé dans les écoles du Québec.

Des options et des alternatives

Cette contrainte liée au format PDF est largement soulevée par les intervenants du réseau. Elle est également bien connue des maisons d'édition et certaines d'entre elles, actuellement, offrent des solutions numériques qui contournent ce problème de façon à rendre la lecture du texte d'un document PDF accessible à l'utilisation simultanée des fonctions d'aide « synthèse vocale » et « mise en évidence du mot lu ».

L'accès à la fonction d'aide « mise en évidence du mot lu » peut également être assuré par des stratégies qui sont simples et qui ne font pas appel à l'exploitation d'un autre logiciel.

Dans la partie qui suit, nous proposerons différentes solutions, allant des options stratégiques à des options technologiques gratuites puis à des alternatives payantes. Ces propositions font état des pratiques que nous avons observées dans le réseau ou dégagées à

partir de consultations réalisées auprès de personnes-ressources* du réseau ayant une expertise reconnue dans l'utilisation des aides technologiques au profit des élèves ayant des besoins particuliers.

Voici quelques exemples (non exhaustifs) des solutions qui s'offrent aux utilisateurs afin qu'ils bénéficient de la fonction « mise en évidence du mot lu » pour la lecture d'épreuves ministérielles en format PDF.

a. Situation d'un élève pour qui la fonction « mise en évidence du mot lu » n'est pas indispensable à sa compréhension du texte.

Option 1 : La mise en évidence du mot lu assurée par l'élève

Solution proposée : L'élève sélectionne le texte du document PDF et le fait lire par son logiciel de prédiction de mots intégrant la synthèse vocale. Il regarde son texte à l'écran ou sur sa feuille de papier en se servant ou non de son doigt pour « suivre le texte lu » par la synthèse vocale.

b. Situation d'un élève pour qui la fonction « mise en évidence du mot lu » est indispensable à sa compréhension du texte.

Option 2 : Utilisation d'un logiciel de prédiction de mots à correspondance orthographique (WordQ) combinée avec la technique du copier-coller dans un éditeur de texte

Solution proposée : L'élève sélectionne le texte du document PDF et le « copie » pour ensuite le « coller » dans son éditeur de texte (WordPad ou MicrosoftWord). Par la suite, il peut se servir de son logiciel de prédiction de mots intégrant une synthèse vocale pour sélectionner le texte copié et le faire lire par la synthèse vocale. Il utilisera alors la « mise en évidence du mot lu » normalement disponible dans son logiciel.

Il est convenu que pour cette option, l'élève devra basculer d'une application à l'autre c'est-à-dire du document PDF vers un document WordPad ou MicrosoftWord (vice versa).

Il est important ici de préciser que l'éditeur de texte de « Libre Office », n'est pas accessible à la fonction « mise en évidence du mot lu »

Note : avant de procéder à l'étape de « coller » il est possible de sélectionner dans le mode « Édition » le mode « Conserver la mise en forme » de façon à conserver la mise en forme du texte collé.

Option 3 : La technique du copier-coller dans un logiciel de synthèse vocale (version gratuite)

Solution proposée : La technique du « copier » et « coller » peut également être utilisée avec certains logiciels d'édition de texte intégrant la synthèse vocale, en version gratuite.

Il suffit alors comme dans l'option 2 de sélectionner une partie du texte du document PDF, de le copier, et par la suite de basculer vers le logiciel intégrant la synthèse vocale et de « coller » le texte dans la fenêtre d'édition de texte du logiciel en question. Il s'agira ensuite de faire lire le texte par la synthèse vocale. Cette lecture sera accompagnée par la « mise en évidence du mot lu ».

Voici les logiciels de synthèse vocale (version gratuite) qui offrent cette option. Il est à noter que ces logiciels n'offrent pas par défaut une voix de synthèse vocale en français. Il est toutefois possible d'en installer.

Pour plus d'informations :

<http://www.ac-limoges.fr/ia87/spip.php?article315>

<http://www.nvda-fr.org/voix.php>

Afin de fournir de l'information pertinente sur les logiciels identifiés, nous suggérons des hyperliens provenant de sites d'informations et de youtube.com. Dans la mesure du possible, nous avons identifié des sites en français. Cependant, pour certains produits, l'information pertinente en français n'était pas disponible au moment de produire ce document.

Nom du logiciel	Information sur le produit	Distributeurs
Free Natural Reader	http://tinyurl.com/n7vjgmq http://tinyurl.com/osmrulu	http://tinyurl.com/nueghe4 http://tinyurl.com/33jf2u http://tinyurl.com/yewrml2
Balabolka	http://tinyurl.com/nlgky7u http://tinyurl.com/ndcjdas	http://tinyurl.com/nqtmvbv8 http://tinyurl.com/nlgky7u http://tinyurl.com/nojdozt
DSpeech	http://tinyurl.com/o3qqnks http://tinyurl.com/olwkmm9	http://tinyurl.com/o937mf6 http://tinyurl.com/5lj7ql http://tinyurl.com/oy4q7ox

Option 4 : Utilisation d'un logiciel de lecture vocale de document PDF (version payante)

Solution proposée : Cette option consiste pour l'élève à utiliser un logiciel de lecture de document en format PDF intégrant les fonctions d'aide « synthèse vocale » et « mise en évidence du mot lu ».

Il s'agit alors de se servir du logiciel, d'ouvrir un fichier PDF, de sélectionner le texte ou de mettre le curseur devant le texte pour ensuite le faire lire par la synthèse vocale affichée dans la barre d'outils. Le texte est alors lu par la synthèse vocale et mis en surbrillance de façon dynamique. Ces logiciels permettent également d'annoter le document et d'insérer des zones de texte.

Nom du logiciel	Information sur le produit	Distributeurs
Wody PDF	http://tinyurl.com/nc4g9wm	http://tinyurl.com/otodox4 http://tinyurl.com/pjo585x
Sprint PDF	http://tinyurl.com/namvw6q	http://tinyurl.com/psofdev http://tinyurl.com/otodox4
ClaroRead PDF	http://tinyurl.com/ptx8usu http://tinyurl.com/o9fyjms	http://tinyurl.com/q5kd6wg http://tinyurl.com/ool2upo
Kurzweil 3000	http://tinyurl.com/q7e3a5l http://tinyurl.com/qandkus	http://tinyurl.com/ou8sww http://tinyurl.com/otodox4

Option 5 : Utilisation d'un logiciel de prédiction de mots à correspondance phonologique intégrant la synthèse vocale accessible en mode lecture PDF (version payante)

Solution proposée : Cette option consiste pour l'élève à utiliser un logiciel de prédiction de mots à correspondance phonologique intégrant une synthèse vocale pouvant être utilisée en mode lecture de document en format PDF.

Il s'agit alors pour l'élève de sélectionner une partie du texte du document PDF et de sélectionner le module de lecture vocale du logiciel de prédiction de mots. Ce logiciel ouvre alors une fenêtre qui se superpose au document PDF et effectue automatiquement l'option « copier-coller » dans la fenêtre de lecture. Le texte peut ensuite être lu par la synthèse vocale de façon synchronisée avec la « mise en évidence du mot lu ».

Notons que ce type de logiciel de prédiction de mots (phonologique) doit correspondre à la nature des difficultés de l'élève de façon à ne pas sur-outiller l'élève. Le processus d'attribution d'une aide technologique doit suivre une progression qui tient compte du

degré de difficulté de l'élève. L'attribution d'un logiciel de prédiction de mots à correspondance phonologique doit passer par la démonstration que l'expérimentation et l'utilisation d'un logiciel de prédictions de mots à correspondance orthographique ne répondent pas à la situation de besoin de l'élève.

Nom du logiciel	Information sur le produit	Distributeurs
Médialexie\Korectdys	http://tinyurl.com/pvvgkz9 http://tinyurl.com/pvvgkz9	http://tinyurl.com/ne2n8c4
Lexibar	http://tinyurl.com/qxefcxj http://tinyurl.com/pcukfjt	http://tinyurl.com/o5v3y9d http://tinyurl.com/nzawz89

Points importants à considérer

L'utilisation de la fonction d'aide « mise en évidence du mot lu » lors d'une épreuve ministérielle exige des ajustements importants puisque cette fonction n'est pas accessible dans le format PDF (Adobe Reader).

Dans la majorité des cas, l'élève devra utiliser deux ou trois applications pour en bénéficier. Il est important de s'assurer que l'élève maîtrise bien ses aides technologiques dans un tel contexte.

Il est également impératif que les aides technologiques dont bénéficiera l'élève correspondent à ses difficultés de façon à ne pas sur-outiller l'élève ou à le sous-outiller. L'aide fournie doit respecter les critères reliés à une mesure d'adaptation.

Enfin, certaines options peuvent s'avérer plus complexes à gérer pour certains élèves. Il faut alors que l'option choisie corresponde à sa capacité à utiliser cette solution en contexte d'évaluation.

* Personnes-ressources consultées

- Madeleine Fauteux, conseillère pédagogique en adaptation scolaire, CSMB
- Lise Goulet, conseillère pédagogique en adaptation scolaire, CSBF
- Thomas Stenzel, LEARN QUEBEC (RÉCIT secteur anglophone)
- Edouard Morissette, conseiller pédagogique TIC, CSDM
- Line Germain, conseillère pédagogique évaluation, CSDM